

The Tibetan Typefaces

བོད་པའི་ཡིག་གཟུགས།

**SAMPLES FOR
THE TIBETAN FONTS
DESIGNED BY TONY DUFF**

THE TIBETAN COMPUTER COMPANY
P.O.Box 4957
Kathmandu
NEPAL

tdolma@wlink.com.np
<http://www.tibet.dk/tcc>

© Copyright 2000 Tony Duff. All rights reserved. Reproduction of this documentation, or any of the software associated with it, is prohibited except with the written consent of the author.

The Tibetan Typefaces

The fonts available from Tibetan Computer Company are regarded at this time as the best in the world. They are regarded as the most authentic and, on top of that, as very beautiful. This chapter gives an introduction to all of the fonts that have been made to go with our software.

1. All of our Windows software comes standard with TibetanMachine typeface. Tibetan Calligraphic, Tibetan Classic, and Dzongkha Calligraphic are optionally available.
2. Our DOS product comes standard with TibetanAmdris, TibetanMachine, and both Tibetan and Dzongkha Calligraphic typefaces. Tibetan Classic is available as an option.
3. There is now a new version of TibetanMachine called TibetanMachine Web. This comes with our software for Word for Windows and Word for the Macintosh.

TibetanMachine is the most versatile of all of the typefaces, which is why we licenced it for free use and why we include it standard with every software package.

However, **TibetanCalligraphic** is much more suitable when it comes to making pecha and **TibetanClassic** is the best font available in the world for making pecha. Therefore, if you are going to make pecha, we strongly recommend that you purchase either TibetanCalligraphic or TibetanClassic for that purpose.

Tibetan Machine is very easy to look at on the screen, though for intensive viewing Tibetan Calligraphic is best. Tibetan Classic renders well on the screen only on higher resolution devices (1024 x 768 or greater).

1. TIBETAN MACHINE AND TIBETAN MACHINE WEB TYPEFACE

The first typeface that Mr. Duff created in the mid-1980's was the TibetanMachine typeface. It was modeled on a Tibetan typeface that was developed in India early in the 20th. century. The typeface was created by Presbyterian missionaries living in Calcutta who wanted to convert Tibetan Buddhists to Christianity. Thus, the typeface is usually referred to the "Calcutta" typeface but is sometimes known as the "Presbyterian" typeface. The typeface was cast in metal and

became used throughout India for several decades as the standard font for reproducing Tibetan books in India.

The Calcutta typeface is easy to read and was popular amongst Tibetans for a long time which is why a computer typeface was designed after it. However, the original design was not very elegant, so the computer design was improved markedly over the original. Since its first introduction in 1987, TibetanMachine has been improved upon considerably. After several major revisions it has been made very elegant whilst still retaining the feel of the original design. Because the computer typeface was derived from a typeface intended for mechanical reproduction and because it was built especially for use with mechanical printers, the typeface was named "Machine".

TibetanMachine has quite short descenders and so is particularly useful for applications such as newspaper publishing, making tables, and making short pecha where a small line height is required. The typeface also has a rounded quality which makes it very legible, even at very small point sizes. For this reason it is especially suitable for printing the sheets of dharani and mantras which need to be rolled up and put into statues, stūpas, and so on. The typeface has a very formal feel to it and so is useful for all sorts of true publication applications such as book publishing, and so on.

Many people have requested a "slanted" version of Tibetan typefaces, like the "Italics" of European typefaces. Such a design goes completely against the design principles of u.chan lettering so we do not provide it. However, it is possible, by italicizing Tibetan text with the word-processor to obtain that effect. A slanted form should *not* be used for pecha-making or other traditional purposes.

This typeface was used to produce the TibetanMachine Web typeface. TibetanMachine Web has exactly the same appearance as TibetanMachine because no changes were made to the characters in the typeface. However, the characters in the TibetanMachine typeface were moved into different positions and spread out amongst more fonts to make TibetanMachine Web with the result that TibetanMachine Web works on both PC and Macintosh platforms.

Moreover, the TibetanMachine Web typeface can be used successfully for web publishing and also for e-mail where the TibetanMachine typeface cannot.

2. TIBETAN CALLIGRAPHIC FONT

Following the introduction of TibetanMachine typeface, work was started on a new typeface that would be very authentic and most suitable for publishing Tibetan texts. The new typeface was called TibetanCalligraphic and was designed with a noticeable difference between the thicks and thins of the strokes in the letters. The first designs were somewhat ugly and the inter-letter spacing was not good. However, the font went through several revisions and a major renovation in early 1997 which made the typeface exceptionally attractive. The new design with all of its features has been repeatedly praised by Tibetans as very authentic and highly desirable for use in publishing native texts. It is without doubt the premier font in the package and certainly the most suitable font in this software for publishing pecha.

The font in general has a formal look and, with longer descenders than TibetanMachine typeface, is very suited to making pecha and other documents where a “native” look is required. The design is very readable and particularly suited to pecha-making. However, it does not reproduce well at very small sizes. For example, when very small letters are required for making dharāṇi for stuffing stūpas and statues (8-10 points) TibetanMachine is more legible.

The Tibetan newspaper called “Nyenchen Thanglha” published in Kathmandu, Nepal is made using this typeface.

3. DZONGKHA CALLIGRAPHIC FONT

In 1997, the Dzongkha Development Commission of the Royal Government of Bhutan licensed a special version of the Tibetan! program for use throughout the Kingdom of Bhutan. At that time, they requested that the a Dzongkha-style font be made to go with the new package. In order to fulfill their requirements, the TibetanCalligraphic font was modified to make a new font called DzongkhaCalligraphic. The DzongkhaCalligraphic font has the same qualities as mentioned above under the TibetanCalligraphic font but the numerals, letters ༀ, ༆, their derivatives, the numerals, and the various ༀ signs have all been changed to the Dzongkha look.

4. TIBETAN AMDRIS FONT

A fourth typeface, TibetanAmDris, was produced based on a design published by Dongthog Rinpoche for an “Elegant Tibetan dbu.can Script” some years ago. The strokes of the letters are quite thin compared with TibetanMachine and Calligraphic, a style more in keeping with the so-called Am.bris style of writing. The font was developed directly in postscript format but was left a little “rough” compared to TibetanMachine and TibetanCalligraphic so that it would have a hand-written look. The hand-written look that it has makes it very suitable to certain applications where an “informal” look is required, such as in reproduction of poetry in the midst of other text. This font has not been made available for Windows as yet.

5. TIBETAN CLASSIC FONT

Authentic Tibetan calligraphy gives U.chan letters a sculpted look which is not usually reproduced these days; in modern writing style, letters are written with the serifs in an oblique slab rather than having the earlier sculpted look. The fonts mentioned above all follow the more modern style so another font, called TibetanClassic, was made from the TibetanCalligraphic design but with the older style of serif. A great deal of effort was put into developing the font to be as close to original Tibetan script as possible and with very high quality. The font is a beautifully designed and correctly proportioned representation of the older calligraphic lettering style Tibet and is truly representative of the older style of calligraphy made with a bamboo pen. The typeface has delicately curved descenders and certain other design features which follow exactly the most elegant way of traditional writing. It is by far the best font available in the world for publishing pecha and other formal materials.

Note that this font used to be called “Tibetan ChosGyal Classic”.

To purchase the optional fonts, contact one of the Tibetan Computer Company distributors.

Tibetan Font Samples using Lord Gampopa's Oral Instructions on Mahamudra courtesy Drukpa Kagyu Heritage Project

Tibetan Machine Typeface 26 point

༄༅། ཁ་མོ་གུ་རུ། རྩེ་འགྲོ་བའི་མགོན་པོ་ཐུགས་རྩེ་ཅན། ཆོས་ཕུག་རྒྱ་ཆེ་ལ་མངའ་བཞེས་པ། འོད་གསལ་གྱི་རང་ལ་རྒྱན་ཆད་མེད། རྩེ་སྟེ་སྟོམ་དེ་ལ་ཕུག་འཆལ་ལོ། ལྷ་མ་ཆོས་སྐུ་དྲེདྲེའི་ཐུགས། འོད་གསལ་གཏུག་མ་དེ་ལ་འདུད། སྐལ་ལྷན་སྤྱི་རབས་དོན་ཆད་དུ། རང་སེམས་རྩ་བའི་མན་ངག་གི། རང་སེམས་གཏུག་མ་དེ་སྟོད་ཅིང་། རིག་པ་དོས་འཛིན་མན་ངག་འདི། སྐལ་ལྷན་ཤེས་རབ་བྱང་རྒྱལ་ལ། རྟོགས་ལྷན་ལྷ་མ་སྟེ་སྟོམ་གསུངས། དེ་ནས་བརྒྱུད་ནས་བདག་དང་འཕྲད། མན་ངག་ལྷ་མའི་གསུང་བཞིན་དུ། སྟོབ་མའི་སེམས་གྱི་གནས་བཅལ་བ། རིག་པ་གནད་དུ་གདབ་པར་བྱ། ལམ་ཐེབས་བར་དུ་སྟོར་གྱིན་གདབ། ད་ལྟ་ངའི་ཁལ་ཆོས་ཉན་པའི་ཤེས་པ། མ་ཡངས་པར་སང་དེ་བ་རིག་པ་གསལ་ལ་མ་འགགས་པ་འདི་ཆོས་སྐུ་ཡིན། འདི་ནས་ལངས་ནས་འགྲོ་བའི་དུས་དང་། དེ་ནས་མ་ཆད་དུ་ངལ་བསོ་བའི་དུས་དང་། དེ་ནས་ཕུག་པར་མལ་དུ་འདུག་ཅན་ཡང་དེ་རང་ཡིན་ལོ་གསུང་། ད་ཁྱོད་འཆི་ཡང་འདི་དང་མི་འབྲལ་ལ། ཁ་ཡང་འདི་

Tibetan Calligraphic Typeface 26 point

༄༅། ཁ་མོ་གུ་རུ། རྩེ་འགྲོ་བའི་མགོན་པོ་ཐུགས་རྩེ་ཅན། ཆོས་ཕུག་རྒྱ་ཆེ་ལ་མངའ་བཞེས་པ། འོད་གསལ་གྱི་རང་ལ་རྒྱན་ཆད་མེད། རྩེ་སྟེ་སྟོམ་དེ་ལ་ཕུག་འཆལ་ལོ། ལྷ་མ་ཆོས་སྐུ་དྲེདྲེའི་ཐུགས། འོད་གསལ་གཏུག་མ་དེ་ལ་འདུད། སྐལ་ལྷན་སྤྱི་རབས་དོན་ཆད་དུ། རང་སེམས་རྩ་བའི་མན་ངག་གི། རང་སེམས་གཏུག་མ་དེ་སྟོད་ཅིང་། རིག་པ་དོས་འཛིན་མན་ངག་འདི། སྐལ་ལྷན་ཤེས་རབ་བྱང་རྒྱལ་ལ། རྟོགས་ལྷན་ལྷ་མ་སྟེ་སྟོམ་གསུངས། དེ་ནས་བརྒྱུད་ནས་བདག་དང་འཕྲད། མན་ངག་ལྷ་མའི་གསུང་བཞིན་དུ། སྟོབ་མའི་སེམས་གྱི་གནས་བཅལ་བ། རིག་པ་གནད་དུ་གདབ་པར་བྱ། ལམ་ཐེབས་བར་དུ་སྟོར་གྱིན་གདབ། ད་ལྟ་ངའི་ཁལ་ཆོས་ཉན་པའི་ཤེས་པ། མ་ཡངས་པར་སང་དེ་བ་རིག་པ་གསལ་ལ་མ་འགགས་པ་འདི་ཆོས་སྐུ་ཡིན། འདི་ནས་ལངས་ནས་འགྲོ་བའི་དུས་དང་། དེ་ནས་མ་ཆད་དུ་ངལ་བསོ་བའི་དུས་དང་། དེ་ནས་ཕུག་པར་མལ་དུ་འདུག་ཅན་ཡང་དེ་རང་ཡིན་ལོ་གསུང་། ད་ཁྱོད་འཆི་ཡང་འདི་དང་མི་འབྲལ་ལ། ཁ་ཡང་འདི་

Tibetan Font Samples using Lord Gampopa's Oral Instructions on Mahamudra courtesy Drukpa Kagyu Heritage Project

Tibetan Classic Typeface 26 point

༄༅། ཁ་མོ་གུ་རུ། རྩེ་འགྲོ་བའི་མགོན་པོ་ཐུགས་རྩེ་ཅན། ཆོས་ཕུག་རྒྱ་ཆེ་ལ་མངའ་བཞེས་པ། འོད་གསལ་གྱི་ངང་ལ་རྒྱན་ཆད་མེད། རྩེ་སྟེ་སྟོམ་དེ་ལ་ཕུག་འཆལ་ལོ། གླེ་མ་ཆོས་སྐྱོད་རྩེ་ཐུགས། འོད་གསལ་གཏུག་མ་དེ་ལ་འདུད། སྐལ་ལྷན་སྤྱི་རབས་དོན་ཚད་དུ། རང་སེམས་རྩ་བའི་མན་ངག་གི། རང་སེམས་གཏུག་མ་དོ་སྟོད་ཅིང་། རིག་པ་དོས་འཛིན་མན་ངག་འདི། སྐལ་ལྷན་ཤེས་རབ་བྱང་ཆུབ་ལ། རྟོགས་ལྷན་གླེ་མ་སྟེ་སྟོམ་གསུངས། དེ་ནས་བརྒྱུད་ནས་བདག་དང་འཕྲད། མན་ངག་གླེ་མའི་གསུང་བཞིན་དུ། སྟོབ་མའི་སེམས་ཀྱི་གནས་བཅའ་བ། རིག་པ་གནད་དུ་གདབ་པར་བྱ། མ་ཐེབས་བར་དུ་སྟོར་གྱིན་གདབ། ད་ལྟ་ངའི་ཁལ་ཆོས་ཉན་པའི་ཤེས་པ། མ་ཡངས་པར་སེང་དེ་བ་རིག་པ་གསལ་ལ་མ་འགགས་པ་འདི་ཆོས་སྐྱུ་ཡིན། འདི་ནས་ལངས་ནས་འགྲོ་བའི་དུས་དང་། དེ་ནས་མ་ཆད་དུ་ངལ་བསོ་བའི་དུས་དང་། དེ་ནས་ཕུག་པར་མལ་དུ་འདུག་ཅན་ཡང་དེ་རང་ཡིན་ལོ་གསུང་། རྟོན་འཆི་ཡང་འདི་དང་མི་འབྲལ་ལ། ཁ་ཡང་འདི་

Dzongkha Calligraphic Typeface 26 point

༄༅། ཁ་མོ་གུ་རུ། རྩེ་འགྲོ་བའི་མགོན་པོ་ཐུགས་རྩེ་ཅན། ཆོས་ཕུག་རྒྱ་ཆེ་ལ་མངའ་བཞེས་པ། འོད་གསལ་གྱི་ངང་ལ་རྒྱན་ཆད་མེད། རྩེ་སྟེ་སྟོམ་དེ་ལ་ཕུག་འཆལ་ལོ། གླེ་མ་ཆོས་སྐྱོད་རྩེ་ཐུགས། འོད་གསལ་གཏུག་མ་དེ་ལ་འདུད། སྐལ་ལྷན་སྤྱི་རབས་དོན་ཚད་དུ། རང་སེམས་རྩ་བའི་མན་ངག་གི། རང་སེམས་གཏུག་མ་དོ་སྟོད་ཅིང་། རིག་པ་དོས་འཛིན་མན་ངག་འདི། སྐལ་ལྷན་ཤེས་རབ་བྱང་ཆུབ་ལ། རྟོགས་ལྷན་གླེ་མ་སྟེ་སྟོམ་གསུངས། དེ་ནས་བརྒྱུད་ནས་བདག་དང་འཕྲད། མན་ངག་གླེ་མའི་གསུང་བཞིན་དུ། སྟོབ་མའི་སེམས་ཀྱི་གནས་བཅའ་བ། རིག་པ་གནད་དུ་གདབ་པར་བྱ། མ་ཐེབས་བར་དུ་སྟོར་གྱིན་གདབ། ད་ལྟ་ངའི་ཁལ་ཆོས་ཉན་པའི་ཤེས་པ། མ་ཡངས་པར་སེང་དེ་བ་རིག་པ་གསལ་ལ་མ་འགགས་པ་འདི་ཆོས་སྐྱུ་ཡིན། འདི་ནས་ལངས་ནས་འགྲོ་བའི་དུས་དང་། དེ་ནས་མ་ཆད་དུ་ངལ་བསོ་བའི་དུས་དང་། དེ་ནས་ཕུག་པར་མལ་དུ་འདུག་ཅན་ཡང་དེ་རང་ཡིན་ལོ་གསུང་། རྟོན་འཆི་ཡང་འདི་དང་མི་འབྲལ་ལ། ཁ་ཡང་འདི་དང་མི་འབྲལ། གཉིད་ལོག་ཀྱང་འདི་དང་མི་